

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1993 Nr. 22

A. TITEL

*Statuut van de Internationale Studiegroep voor Koper, met Bijlage;
Genève, 24 februari 1989*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Statuut zijn geplaatst in *Trb.* 1990, 75. Voor wijzigingen van paragraaf 13 en paragraaf 14 van het Statuut zie rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie Trb. 1990, 75.

D. PARLEMENT

Zie Trb. 1992, 87.

E. BEKRACHTIGING

Zie Trb. 1992, 87.

Behalve de aldaar genoemde hebben in overeenstemming met paragraaf 22, letter a, van het Statuut nog de volgende Staten het Statuut definitief aanvaard:

Italië	15 mei 1992
Canada	19 juni 1992
Indonesië	30 juli 1992
Frankrijk	7 augustus 1992
Japan	30 oktober 1992
Zambia	18 november 1992

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1992, 87.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1990, 75 en *Trb.* 1992, 87.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties, zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1992, 101.

In overeenstemming met paragraaf 21 van het Statuut heeft de Internationale Studiegroep voor Koper bij besluit van 26 juni 1992 paragraaf 13 en paragraaf 14 van het Statuut gewijzigd.

De Engelse en de Franse tekst¹⁾ van het besluit luiden als volgt:

¹⁾ De Arabische, de Chinese, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

The members of the International Copper Study Group

Meeting at the Group's inaugural session held from 22 to 26 June 1992 in Geneva,

Considering it desirable to amend certain provisions of the Terms of Reference of the International Copper Study Group which were adopted on 24 February 1989 and entered into force definitively on 23 January 1992,

Acting pursuant to paragraph 21 of the Terms of Reference,

Represented by delegations duly authorized for this purpose,

1. Decide by consensus to amend paragraph 13 and paragraph 14 of the Terms of Reference as follows:

Paragraph 13 is deleted and replaced by the following provision:

"13. The Group may apply to be designated as an International Commodity Body (ICB) under article 7(9) of the Agreement establishing the Common Fund for Commodities, for the purpose of sponsoring, in accordance with the provisions of these terms of reference, projects on copper to be financed by the Fund through its Second Account. Decisions on the sponsoring of such projects shall normally be taken by consensus. If consensus cannot be reached, decisions shall be taken by a two-thirds majority vote. The Group shall not incur any financial obligations in respect of such project; nor shall it act as executing agency for any such project. No member shall be responsible by reason of its membership in the Group for any liability arising from borrowing or lending by any other member or entity in connection with projects."

Paragraph 14 is deleted and replaced by the following provisions:

"14. a) The Group shall have international legal personality.

b) The status of the Group in the territory of the host country shall be governed by a Headquarters Agreement between the host Government and the Group.

c) In the territory of each member, and subject to its national legislation, the Group shall have the requisite legal capacity to perform its functions and in particular, subject to paragraph 6 b) above, the capacity to enter into contracts, to acquire and to dispose of movable property, and to institute legal proceedings."

2. Decides also that these amendments shall enter into force on 15

Les membres du Groupe d'étude international du cuivre,

Réunis lors de la Réunion inaugurale du Groupe tenue du 22 au 26 juin 1992 à Genève,

Jugeant souhaitable d'amender certaines dispositions des statuts du Groupe d'étude international du cuivre, qui ont été adoptés le 24 février 1989 et sont entrés en vigueur à titre définitif le 23 janvier 1992,

Agissant en conformité avec le paragraphe 21 des statuts,

Représentés par des délégations dûment autorisées à cette fin,

1. Décident par consensus d'amender les paragraphes 13 et 14 des statuts comme suit:

Le texte du paragraphe 13 est supprimé et remplacé par le texte suivant:

«13. Le Groupe peut demander à être désigné en tant qu'organisme international de produit, en vertu du paragraphe 9 de l'article 7 de l'Accord portant création du Fonds commun pour les produits de base, aux fins de parrainer, conformément aux dispositions des présents statuts, des projets concernant le cuivre qui seront financés par le deuxième compte du Fonds commun. Les décisions concernant le parrainage de tels projets sont normalement prises par consensus. S'il n'est pas possible de parvenir à un consensus, elles sont prises à la majorité des deux tiers des voix. Le Groupe ne doit contracter aucune obligation financière pour ces projets, ni agir en qualité d'agent d'exécution pour l'un quelconque d'entre eux. L'appartenance au Groupe n'entraîne, pour aucun membre, aucune responsabilité du fait des emprunts contractés ou des prêts consentis par tout autre membre au toute autre entité dans le cadre de tels projets.»

Le texte du paragraphe 14 est supprimé et remplacé par le texte suivant:

«14. a) Le Groupe a la personnalité juridique internationale.

b) Le statut du Groupe sur le territoire du pays hôte est régi par un accord de siège conclu entre le gouvernement du pays hôte et le Groupe.

c) Sur le territoire de chaque membre, et sous réserve de sa législation nationale, le Groupe a la capacité juridique requise pour exercer ses fonctions et, en particulier, sous réserve de l'alinéa b) du paragraphe 6 ci-dessus, la capacité de conclure des contrats, d'acquiescer et d'aliéner des biens meubles et d'ester en justice.»

2. Décident également que les présents amendements entreront en

August 1992 unless, before that date, a member notifies the depositary in writing of its objection to their entering into force;

3. Decides further that any State or any intergovernmental organization that accepts the Terms of Reference after the entry into force of the amendments shall be deemed to have accepted the Terms of Reference as amended;

4. Requests the depositary to circulate the amendments to the States and the international organizations concerned;

5. Requests also the depositary to establish and to circulate certified true copies of the *Terms of Reference of the International Copper Study Group* as amended to the States and the international organizations concerned.

vigueur le 15 août 1992 à moins que, avant cette date, un membre ne notifie au dépositaire par écrit son objection à leur entrée en vigueur;

3. Décident en outre que tout Etat ou tout organisme intergouvernemental qui accepte les statuts après l'entrée en vigueur des amendements est réputé avoir accepté les statuts tels qu'amendés;

4. Prient le dépositaire de communiquer les amendements aux Etats et aux organisations internationales intéressés;

5. Prient également le dépositaire d'établir et de communiquer aux Etats et aux organisations internationales intéressés des exemplaires certifiés conformes des statuts du Groupe d'étude international du cuivre tels qu'amendés.

De vertaling in het Nederlands van de bij het besluit gewijzigde paragraaf 13 en paragraaf 14 van het Statuut luidt als volgt:

13. De Groep kan verzoeken te worden aangewezen als een internationaal grondstoffenorgaan (ICB) in de zin van artikel 7, negende lid, van de Overeenkomst tot oprichting van het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen, ten einde in overeenstemming met de bepalingen van dit Statuut als sponsor op te treden van koperprojecten die door het Fonds via zijn Tweede Loket worden gefinancierd. Besluiten over de sponsoring van deze projecten zullen normaliter bij consensus worden genomen. Als geen consensus kan worden bereikt, zullen de besluiten worden genomen met een meerderheid van twee-derde van de stemmen. De Groep mag ten aanzien van dergelijke projecten geen financiële verplichtingen aangaan, noch mag hij optreden als uitvoerend orgaan voor enig dergelijk project. Het lidmaatschap van de Groep leidt er niet toe dat een lid aansprakelijk is met betrekking tot leningen aangegaan of verstrekt door een ander lid of een ander lichaam in verband met zodanige projecten.

14. a. De Groep bezit internationale rechtspersoonlijkheid.

b. De Rechtspositie van de Groep op het grondgebied van het land van vestiging wordt beheerst door een Zetelovereenkomst tussen de Regering van het gastheerland en de Groep.

c. De Groep heeft op het grondgebied van elk lid en met inachtneming van diens nationale wetgeving de vereiste rechtsbevoegdheid om zijn taken te verrichten en in het bijzonder, met inachtneming van het gestelde in paragraaf 6, letter b., de bevoegdheid overeenkomsten aan te gaan, roerende zaken te verwerven en te vervreemden en in rechte op te treden.

Aangezien geen van de leden van het Statuut in overeenstemming met het in het besluit onder 2 gestelde voor 15 augustus 1992 bezwaren kenbaar heeft gemaakt, zijn de wijzigingen in overeenstemming met het in het besluit onder 2 gestelde op 15 augustus 1992 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen evenals het Statuut alleen voor Nederland.

In overeenstemming met artikel 5, tweede zin, van de Rijkswet van 22 juni 1961 (*Stb.* 207), houdende regeling inzake de bekendmaking van internationale overeenkomsten en besluiten van volkenrechtelijke organisaties, heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het bovenstaande besluit in Nederland bekend is gemaakt op de dag na die der uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *elfde* februari 1993.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOIJMANS